

ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ
«КОНТРАСТ ФАУНДРИ» (ООО «КОФО»)

LIMITED LIABILITY COMPANY
“CONTRAST FOUNDRY” (LLC “COFO”)

ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕС:
119602, РФ, МОСКВА, МИЧУРИНСКИЙ ПРОСПЕКТ,
ОЛИМПИЙСКАЯ ДЕРЕВНЯ, 8-76

REGISTERED OFFICE:
MICHURINSKY PROSPECT, OLYMPIC VILLAGE,
8-76, MOSCOW, RUSSIA, 119602

Предложение заключить возмездный лицензионный договор (оферта)

ООО «КоФо» (далее — Лицензиар) предлагает любому физическому или юридическому лицу (далее — Лицензиат) заключить с ним возмездный сублицензионный договор о предоставлении права использования шрифтов, право использования которых принадлежит Лицензиару на основании лицензионных договоров, заключенных с автором или иным лицом, которому принадлежит исключительное право на объекты авторского права.

Лицензиар будет считать себя заключившим сублицензионный договор (далее — договор) с Лицензиатом на указанных ниже условиях с момента получения от него акцепта.

Акцептом признается поступление на счёт Лицензиара оплаты лицензионного вознаграждения в соответствии с порядком и условиями, установленными в Приложении №1 к Договору.

Используемые термины

Шрифт — произведение дизайна, совокупность единых по стилистике изображений контуров, символов и букв латинского кириллического и любых других алфавитов в одном или нескольких начертаниях (вариантах).

Лицензионное программное обеспечение — программа для ЭВМ, позволяющая вывести/воспроизвести шрифты на экран компьютера или любого другого цифрового устройства.

Произведение — Шрифт в качестве произведения дизайна и Лицензионного программного обеспечения. К Произведениям относятся также отдельные элементы (знаки), часть шрифта, имеющие характерные для этого шрифта особенности дизайна, разработанного автором.

Растровое изображение — изображение фиксированного размера, представляющее собой сетку пикселей (цветных точек) на мониторе, бумаге и других отображающих устройствах.

Логотип — оригинальное начертание полного или сокращённого наименования организации, принятое для индивидуализации организаций, товаров, работ, услуг и предприятий. Логотип может быть зарегистрирован в качестве товарного знака.

Сайт — web-сайт Лицензиара по адресу: <https://contrastfoundry.com/>.

Дополнительная лицензия — не предусмотренное Договором право использования произведения. В этом случае для приобретения лицензии Лицензиату необходимо обратиться непосредственно к Лицензиару.

eBook, ePublication — электронная публикация, версия книги, журнала, буклета и т.д., хранящаяся в электронном виде, предназначенная для чтения с экрана электронных устройств или печати на устройствах вывода.

Proposal to enter into a licence agreement (offer)

LLC “CoFo” (hereinafter referred to as the LICENSOR) invites any individual or legal entity (hereinafter referred to as the LICENSEE) to enter into a sublicense agreement for granting the right to use fonts, the right to use of which belongs to the Licensor by virtue of licence agreements made between the author or other person enjoying the exclusive right to objects of copyright.

The Licensor shall consider a sublicense agreement (hereinafter referred to as the AGREEMENT) made between them and the Licensee on the following terms when acceptance has been received.

The acceptance shall be considered received when the licence fee is credited on the Licensor’s bank account in accordance with the procedure and conditions specified in Appendix №1 to the Agreement.

Definitions

Font — a work of design, a set of uniformly stylized outlines, symbols and letters of the Latin and Cyrillic alphabet and any other alphabets in one or several styles.

Licensed software — a computer software that allows one to display/reproduce fonts on a computer screen or any other digital device.

Work — a Font as a work of design and licensed software. The Works also include individual characters (glyph), part of the font having distinctive design features of this font developed by the author.

Raster image — a fixed-size image consisting of a grid of pixels (points of color) on the monitor, paper and other display devices.

Logo — an original design of the full or abbreviated organization name, adopted to distinguish organizations, goods, works, services and enterprises. The logo can be registered as a trademark.

Website — Licensor’s website: <https://contrastfoundry.com/>.

An additional licence — a right to use the work not set forth by the Agreement. In this case in order to obtain a licence, the Licensee must address the Licensor directly.

eBook, ePublication — electronic publication, version of a book, magazine, booklet, etc., stored in electronic form, designed for reading on the screen of electronic devices or printing on output devices.

Условия Договора

1. Лицензиат вправе использовать Произведения в рамках одной лицензии по выбору Лицензиата:

Раздел I. Лицензия для использования на персональном компьютере (DESKTOP-LICENCE)

I.1. СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

I.1.1. Изготовление экземпляров Произведений или их частей (воспроизведение Произведений):

- ▶ для создания растровых изображений в форматах JPEG, TIFF, PNG, за исключением случаев, указанных в п.1.2 настоящего раздела Договора. При этом разрешается встраивание изображений Произведения в документы в масштабируемом виде (например, в документы форматов EPS или PDF) без предоставления третьим лицам права на редактирование этих документов.
- ▶ в качестве основного элемента Логотипа организации;

I.1.2. Распространение Произведений, воспроизведенных в соответствии с абзацем первым и вторым п. I.1.1. настоящего раздела Договора;

I.1.3. Доведение Произведений до всеобщего сведения в сети Интернет, при условии, что изображение знаков Шрифта (Произведение) может использоваться для оформления Веб-сайтов и в мобильных приложениях в растровых форматах типа PNG, JPG, GIF и т.п. и векторном формате SVG;

I.1.4. Публичный показ Произведений в рамках публичного показа файлов и изображений, созданных Лицензиатом в соответствии с условиями раздела I Договора при условии, что такой показ осуществляется исключительно с целью их дальнейшего распространения на условиях, предусмотренных Договором.

I.2. ПРЕДЕЛЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

I.2.1. Лицензиат должен приобрести лицензию для использования на необходимом ему количестве устройств, имеющих доступ к Лицензионному программному обеспечению.

I.2.2. Произведения могут использоваться Лицензиатом без ограничения тиража в периодических и непериодических печатных изданиях, иных видах полиграфической продукции (в том числе в виде элементов дизайна упаковки товаров), а также в любых рекламных материалах.

I.2.3. Лицензиат вправе использовать Произведение для создания объектов авторского права по заказу третьих лиц. Однако Лицензиат не вправе предоставлять заказчику или иным третьим лицам право использования Произведений каким-либо способом. В случае необходимости использования Произведения заказчиком Лицензиата или иным третьим лицом (переработка, распространение, внесение изменений и т.д.), указанному лицу необходимо приобрести самостоятельную лицензию на Сайте.

I.2.4. Лицензиат не вправе создавать продукты для продажи, где форма продукта определяется формой одного или нескольких знаков из шрифта (например, объект в форме буквы). Для такого использования необходимо приобрести у Лицензиара Дополнительную лицензию.

Terms and conditions

1. The Licensee is entitled to use the Work under one licence at Licensee's option:

Section I. DESKTOP-LICENCE

I.1. METHODS OF USE

I.1.1. Making copies of Works or parts there of (reproduction of Works):

- ▶ to create raster images in JPEG, TIFF, PNG formats, except for the cases specified in clause I.2. of this section of the Agreement. In addition, the Licensee is allowed to embed images of the Work in documents in a scalable form (for example, in EPS or PDF documents) without granting the third parties the right to edit these documents.
- ▶ as the main element of the Logo of an organization;

I.1.2. Distribution of Works reproduced in accordance with the first and second paragraph of sub-clause I.1.1. of this clause of the Agreement;

I.1.3. Making the Product publicly available on the Internet, provided that the image of the Font symbols (Work) can be used in Websites and mobile applications design in raster formats such as PNG, JPG, GIF, etc. and in vector format SVG;

I.1.4. Public display of works as a part of public display of files and images created by the Licensee in accordance with the provisions of Section I of the Agreement, provided that such display is organized solely for the purpose of their further distribution under the conditions set forth in the Agreement.

I.2. LIMITS OF USE

I.2.1. The Licensee must purchase a licence for use on the necessary number of devices having access to the Licensed software.

I.2.2. Works can be used by the Licensee without restriction on circulation in periodical and non-periodical printed publications, other kinds of printed products (including in the form of packaging design elements), as well as in any promotional materials.

I.2.3. The Licensee has the right to use the Work to create objects of copyright when ordered by third parties. However, the Licensee is not entitled to grant the customer or other third parties the right to use the Work in any way. If it is necessary to use the Work by the customer of the Licensee or other third party (processing, distribution, modification, etc.), the designated person must purchase a separate licence on the Website.

I.2.4. The Licensee may not create products for sale, when the form of the product is determined by the shape of single or multiple glyphs from the font (for example, an object in the form of a letter). For such use, one must purchase an Additional licence from the Licensor.

1.2.5. Лицензиат не вправе использовать Произведения при предоставлении потребителям услуг по созданию надписей на каких-либо товарах или личных вещах потребителей. Для такого использования необходимо приобрести у Лицензиара Дополнительную лицензию.

1.2.6. Встраивание (включение) Произведений:

► Встраивание Лицензионного программного обеспечения в цифровые документы, предназначенные для передачи третьим лицам (например, в документы формата EPS или PDF), допускается только при условии, что документы предназначены для просмотра или печати, и не могут редактироваться (режим Print & Preview). Лицензиат не вправе использовать такие документы для коммерческого распространения в виде электронных книг, журналов или для шаблонов коммерческих изданий. Для такого использования необходимо приобрести у Лицензиара Дополнительную лицензию.

► Лицензиат не вправе менять встроенные Произведения и обходить ограничения, препятствующие извлечению Шрифтов;

► Лицензиат не вправе встраивать Произведения в игры, приложения, программные средства, устройства для азартных игр, электронные книги, навигационные приборы и другие устройства, в которых Шрифт отображается на экране управления;

1.3. СРОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Весь срок действия исключительного права на Произведение.

1.4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

В рамках контроля годового дохода, указанного в п.1.1.1. настоящего Договора, Лицензиар вправе запрашивать, а Лицензиат обязуется предоставлять в течение 10 (десяти) календарных дней с момента получения запросу копию бухгалтерской отчетности за последнюю отчетную дату с отметкой налоговых органов о принятии.

1.2.5. The Licensee may not use the Works when providing services to consumers to create inscriptions on any goods or chattels of consumers. For such use, one must purchase an Additional licence from the Licensor.

1.2.6. Embedding (inclusion) of Works:

► Embedding of the Licensed Software in digital documents intended for transfer to the third parties (for example, in EPS or PDF documents) is allowed only if the documents are intended for reading or printing, and are not allowed to be edited (Print & Preview mode). The Licensee may not use such documents for commercial distribution in the form of eBooks, magazines or templates of commercial publications. For such use, one must purchase an Additional licence from the Licensor.

► The Licensee may not change embedded Works and bypass the restrictions preventing the extraction of Fonts;

► The Licensee may not embed works in games, applications, software, gambling devices, eBooks, navigation devices and other devices in which the Font is displayed on the command screen;

1.3. TERM OF USE

The entire period while the exclusive right to the Work is valid.

1.4. ADDITIONAL CONDITIONS:

As part of monitoring the annual income process as specified in clause 1.1.1. of the present Agreement, the Licensor has the right to request, and the Licensee undertakes to provide within 10 (ten) calendar days from the receipt of the request date a copy of accounting records for the last accounting date with a proof of acceptance by the tax authorities.

Раздел II. ВЕБ-ЛИЦЕНЗИЯ

Section II. WEB-LICENCE

1.1. СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

1.1.1. Воспроизведение Произведения, а именно его запись на веб-сервере, обеспечивающем доступность для веб-сайта.

1.1.2. Доведение Произведений до всеобщего сведения в сети Интернет в электронной форме на веб-сайтах, зарегистрированных на Лицензиата как на физическое или как на юридическое лицо, а также на арендованных Лицензиатом разделах публичных сайтов или сайтов провайдеров Интернет-услуг (далее — сайты Лицензиата).

Лицензиар оставляет за собой право проверять соблюдение Лицензиатом требований и ограничений, установленных пунктом 1.2.4. раздела II Договора.

1.2. ПРЕДЕЛЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

1.2.1. Каждое отдельное Произведение, право использования которого предоставляется Лицензиату в соответствии с условиями раздела II Договора, может использоваться Лицензиатом на неограниченном количестве доменов (включая любые их поддомены).

1.1. METHODS OF USE

1.1.1. Work reproduction specifically on a web server that provides access to the website.

1.1.2. Making the Works publicly available on the Internet in electronic form on the websites registered in the name of the Licensee either as a natural person or as a legal entity, as well as in the sections of public websites leased by the Licensee or on Internet service provider sites (hereinafter referred to as The sites of the Licensee).

The Licensor reserves the right to inspect whether the Licensee complies with the requirements and restrictions set forth in sub-clause 1.2.4. of Section II of the Agreement.

1.2. LIMITS OF USE

1.2.1. Each individual Work, that the Licensee is granted right to use in accordance with the conditions of Section II of the Agreement, may only be used by Licensee on an unlimited to the number of domains (including any of their subdomains).

1.2.2. Если Лицензиат будет повторно использовать Лицензионное программное обеспечение для использования на сайтах третьих лиц или иным образом сделает Лицензионное программное обеспечение доступным для использования другими лицами, независимо от используемых методов или технологий, Лицензиат должен дополнительно приобрести лицензии на Сайте.

1.2.3. Запрещено использование Произведений в офисной переписке, печатной или маркетинговой документации, за исключением случаев, предусмотренных абз.2 п.2.5. Договора.

1.2.4. Право использования Произведения предоставляется Лицензиату на определённое количество уникальных просмотров сайта Лицензиата. В случае превышения оплаченного количества уникальных посетителей сайта Лицензиата, Лицензиат в течение 3-х (трёх) месяцев должен приобрести у Лицензиара Дополнительную Лицензию. Количество уникальных просмотров определяется как загрузка страницы сайта Лицензиата при переходе посетителя на неё. К просмотрам также относятся перезагрузка страницы, обновление AJAX-сайтов, отправка данных с помощью метода hit (запрос к веб-серверу для получения файла).

1.3. ТРЕБОВАНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

Лицензиат должен в разумных пределах ограничивать доступ к Лицензионному программному обеспечению для предотвращения его незаконного использования путём соблюдения следующих требований:

- a) Веб-сайты должны блокировать запросы, если домен, на который ведёт ссылка, не является частью списка разрешенных доменов;
- b) Веб-сайты могут выполнять запрос и предоставлять Лицензионное программное обеспечение, если домен является частью списка разрешенных доменов;
- c) Веб-сайты могут предоставлять Лицензионное программное обеспечение, если в запросе отсутствует заголовок домена, на которой ведёт ссылка;
- d) Веб-сайты могут использовать кросс-доменный запрос «Access-Control-Allow-Origin» в заголовке ответа HTTP, чтобы предоставить доступ к Лицензионному программному обеспечению Конечным пользователям;
- e) Веб-сайты должны отображать следующий текст комментария в CSS выше или ниже ссылки на Лицензионное программное обеспечение:

«/ * Этот ресурс CSS включает ссылки на веб-шрифт и программное обеспечение шрифтов, которое является ценным имуществом ООО «КоФо» и / или его поставщиков, защищенным авторским правом. Настоящим вы соглашаетесь не копировать, не устанавливать, не распространять, не конвертировать, модифицировать или реконструировать настоящее программное обеспечение шрифта или отображаемым посредством его шрифты. Вы можете связаться с ООО «КоФо» по любым вопросам, касающимся Веб-шрифтов:<http://www.contrastfoundry.com>*/. »

1.4. СРОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Весь срок действия исключительного права на Произведение.

1.2.2. Shall the Licensee reuse the Licensed Software on the third party sites or otherwise make the Licensed Software available to use by the third parties, regardless of the methods or technologies used, the Licensee must purchase additional Licences on the Website.

1.2.3. The Works may not be used in office correspondence, in printed or promotional documents, except in cases stipulated by Paragraph 2 of the clause 2.5. of the Agreement.

1.2.4. The right to use the Work is granted to the Licensee for a certain number of unique views of the Website of the Licensee. In case the paid number of unique visitors to the Licensee's website is exceeded, the Licensee must purchase the Additional Licence from the Licensor within 3 (three) months.

The number of unique views is equal to the number of the Website of the Licensee page downloads when the visitor navigates to it. The views also include reloading the page, updating AJAX sites, sending data using the hit method (a web server request to retrieve the file).

1.3. SECURITY REQUIREMENTS

As a condition of this Licence, the Licensee must reasonably restrict access to the Licensed Software to prevent unauthorized access by complying with the following requirements:

- a) Websites must block requests if the referring domain is not part of the allowed domains list;
- b) Websites may honor the request and serve the Licensed Software if the domain is part of an allowed domains list;
- c) Websites may serve the Licensed Software if the request lacks a referrer header;
- d) Websites may use "Access-Control-Allow-Origin" in the HTTP response header to enable the Licensed Software to be served to End-Users;
- e) Websites must display the following comment text in their CSS above or below a link to the Licensed Software:

"/*This CSS resource incorporates links to web font and font software which is the valuable copyrighted property of LLC "CoFo" and/or its suppliers. You expressly agree to not copy, install, redistribute, convert, modify, or reverse engineer this font software or the fonts rendered thereby. Please contact LLC "CoFo" with any questions regarding Web Fonts: <http://www.contrastfoundry.com>*/.

1.4. TERM OF USE

The entire period while the exclusive right to the Work is valid.

Раздел III. Лицензия для приложений (APP-LICENCE)

Section III: APP-LICENCE

1.1. СПОСОБЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

1.1.1. Воспроизведение путем изготовления экземпляров Произведений или их частей в электронной форме посредством их записи в память ЭВМ в целях последующего доведения до всеобщего сведения в сети Интернет в составе мобильных приложений (программного обеспечения для электронных устройств)

1.1. METHODS OF USE

1.1.1. Reproduction the Works in the form of copies or parts thereof in electronic form by means of their recording in the memory of a computer to make them publicly available later on the Internet as part of mobile applications (software for electronic devices)

1.1.2. Распространение Произведений в составе мобильных приложений для iOS, Android или Windows Mobile;

1.1.3. Доведение Произведений до всеобщего сведения в сети Интернет в составе мобильных приложений.

1.2. ПРЕДЕЛЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Лицензия распространяется на любое количество последующих версий мобильных приложений. При этом лицензия не применяется к отдельным автономным приложениям (сиквелы, суб-брендов), для которых требуется приобретать отдельную лицензию.

1.3. СРОК ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Весь срок действия исключительного права на Произведение.

2. Общие ограничения по использованию Произведений:

2.1. Лицензиат не вправе использовать Произведения в развлекательных услугах, таких как кино, титры, телевидение, кабельное телевидение или анимация, независимо от способа передачи или просмотра. Для такого использования необходимо приобрести у Лицензиара Дополнительную лицензию;

2.2. Внесение изменений и переработка произведений:

▶ Лицензиат не вправе самостоятельно или посредством привлечения третьих лиц перерабатывать произведения, то есть создавать любые производные произведения, а также модифицировать Лицензионное программное обеспечение и вносить в них какие-либо изменения;

▶ Лицензиат не вправе самостоятельно или посредством привлечения третьих лиц вносить в Произведение любые изменения, сокращения и дополнения.

▶ В случае необходимости переработки (модификации) Произведения и/или внесения изменений в Произведение, в том числе добавления комплекта знаков, Лицензиат обязуется обратиться к Лицензиару для выполнения указанных выше работ. Объем таких работ и размер вознаграждения будут определяться отдельным договором между Лицензиатом и Лицензиаром;

2.3. Лицензиат не вправе использовать Произведения в eBook и ePublication:

Внедрение, за исключением случаев, явно разрешенных здесь, включая, но не ограничиваясь ими, встраивание в eBook или ePublication, встраивание в документы для каких-либо целей, внедрение в другое программное обеспечение или в электронные устройства и динамическое встраивание любого типа, включая игры и т.п.—такое право требует Дополнительной лицензии;

2.4. Запись Произведений на электронный носитель и/или в память ЭВМ может осуществляться Лицензиатом исключительно в целях правомерного использования Произведений в соответствии с условиями Договора. Лицензиат имеет право изготовить одну архивную копию Произведения, предназначенную для восстановления данных в случае случайного уничтожения или повреждения Произведения. Архивная копия не может быть использована в иных целях.

2.5. Лицензиат имеет право использовать Шрифт в документах (.pdf, .indd, .ps и др.) и имеет право передавать эти документы третьим лицам. Такие документы могут быть просмотрены и распечатаны, но не могут редактироваться получателями.

2.6. Не допускается использование Произведений способами и в пределах, прямо не предоставленными условиями Договора.

1.1.2. Distribution of Works as part of mobile applications for iOS, Android or Windows Mobile;

1.1.3. Making the Works publicly available in the Internet as part of mobile applications.

1.2. LIMITS OF USE

The Licence applies to any number of subsequent versions of mobile applications. Further, the Licence does not apply to individual stand-alone applications (sequels, sub-brands) and therefore a separate licence needs to be purchased.

1.3. TERM OF USE

The entire period while the exclusive right to the Work is valid.

2. General restrictions on the use of the Works:

2.1. The Licensee may not use the Works in entertainment services such as films, titles, television, cable television or animation, regardless of the transmission or view mode. Therefore one must purchase an additional Licence from the Licensor;

2.2. Works modification and processing:

▶ The Licensee may not, independently or involving the third parties, process works, that is, to create any derivative works, and modify the Licensed Software and make any changes therein;

▶ The Licensee may not make any changes, reductions and additions to the Work independently or involving the third parties.

▶ In case the Work needs to be modified, changed or processed, including adjusting the character set, the Licensee shall apply to the Licensor for the performance of the above works. The scale of such work and the terms shall be determined by a separate agreement between the Licensee and the Licensor;

2.3. The Licensee may not use the Works in an eBook and an ePublication:

Implementation, except as expressly permitted herein, including but not limited the embedment in an eBook or an ePublication, embedment in documents for any purpose, embedment into other software or into electronic devices, and dynamic embedment of any type, including games etc.—such a right requires an Additional Licence;

2.4. The Licensee may record the Works on electronic media and/or in the memory of a computer solely for the purposes of the lawful use of the Works in accordance with the terms of the Agreement. The Licensee has the right to make one back up copy of the Work intended for data recovery in case of accidental destruction or of damage to the Work. A back up copy may not be used for other purposes.

2.5. The Licensee may use the Font in documents (.pdf, .indd, .ps, etc.) and may transfer these documents to third parties. Such documents may be read and printed, but may not be edited by the recipients.

2.6. It is not allowed to use the Works in a manner and within the limits not expressly set forth by the terms of the Agreement.

3. Лицензия является простой (неисключительной) с сохранением за Лицензиаром права самостоятельно использовать Произведение и предоставлять лицензии на использование Произведения третьим лицам.

4. Территория использования Произведения — весь мир.

5. Лицензиар доводит до сведения Лицензиата, что авторами Произведений разрешено использование Произведений с указанием или без указания имени автора по усмотрению Лицензиата. В то же время Лицензиату запрещается прямо или косвенно создавать ложное представление о том, что автором Произведений является Лицензиат или иное лицо, не имеющее отношения к созданию Произведений.

6. Произведение предоставляется Лицензиату сразу после получения Лицензиаром акцепта Лицензиата путём направления на электронную почту Лицензиата ссылки для скачивания файлов.

7. Лицензиар предоставляет Произведение, исходя из принципа «как есть». Лицензиар не отвечает за соответствие (несоответствие) Произведения требованиям или ожиданиям Лицензиата, его целям и потребностям. Лицензиар не гарантирует совместную работу и/или совместимость Произведения с любым программным обеспечением и оборудованием других изготовителей. Лицензиату известны функциональные возможности и минимальные технические требования для использования Произведений. Лицензиар не несет никакой ответственности за любые прямые или косвенные убытки, включая упущенную выгоду, потерю коммерческой и/или конфиденциальной информации, возникшие в результате использования/ неиспользования или в связи с невозможностью использования Произведений по вине Лицензиата.

8. Лицензиар не оказывает услуги по техническому и правовому сопровождению предоставления права использования Произведений (подбор Материалов, информационное сопровождение предоставления права использования Материалов; согласование с условий использования Произведений, запрашиваемых Лицензиаром; техническое обеспечение предоставления Лицензиату произведений и т.п.).

9. Лицензиат не обязан использовать Произведение. В случае неиспользования произведения, выплаченное Лицензиару лицензионное вознаграждение не подлежит возврату.

10. Лицензиат обязуется проявлять разумную осторожность и осмотрительность при использовании произведений, и не допускать несанкционированного распространения Произведений.

11. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей по Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

12. Разрешение споров:

12.1. Все споры сторон Договора подлежат разрешению в обязательном досудебном порядке посредством направления соответствующей письменной претензии и получения на нее ответа в течение 30 (тридцати) дней с момента вручения. Претензия должна содержать указание на соответствующее нарушение, его предметное краткое описание, а также правовое обоснование.

3. The Licence is simple (non-exclusive), with the Licensor retaining the right to use the Work independently and grant licences for the use of the Work to third parties.

4. The Licence can be used across the world.

5. The Licensor informs the Licensee that the authors of the Works are authorized to use the Works with or without the author's name at the discretion of the Licensee. At the same time, the Licensee may not expressly or indirectly create a misconception that the Licensee or any other person not connected to the creation of the Works is the author of the Works.

6. Immediately after the Licensor receives the acceptance of the Licensee the Work is provided to the Licensee by sending the Licensee a link for downloading the files via e-mail.

7. The Licensor provides the Work, based on a "as is" principle. The Licensor is not responsible for the compliance (incompliance) of the Work with the requirements or expectations of the Licensee, their purposes and needs. The Licensor does not guarantee the co-work and/or compatibility of the Work with any software and equipment of other manufacturers. The Licensee is aware of the functionality and minimum technical requirements required to use the Work. The Licensor shall not be liable for any direct or indirect damages, including lost profits, commercial and/or confidential information loss arising from the use/non-use or the impossibility to use the Products due to the fault of the Licensee.

8. The Licensor does not provide technical and legal support related to the process of granting the right to use the Products (Materials selection, information support related to the process of granting the right to use the Materials, approval of the terms of use of the Products requested by the Licensor, technical support related to the process of granting the right to use the Works to the Licensee, etc.).

9. The Licensee is not obliged to use the Work. If the work is not used, the Licence fee paid to the Licensor is not refundable.

10. The Licensee undertakes to exercise reasonable care and discretion in the use of the Works, and not to allow unauthorized distribution of the Works.

11. The Parties shall be liable for failure to perform or undue performance of their obligations under the Agreement, in accordance with the applicable law of the Russian Federation.

12. Dispute resolution:

12.1. All disputes of the parties to the Agreement shall be resolved in a mandatory pre-action procedure by sending a relative letter before action in written form and receiving a response within 30 (thirty) days from the date when the letter is delivered. The letter before action must contain an indication of the relevant violation, brief description of its subject, as well as legal justification.

12.2. В случае неурегулирования споров и разногласий с применением средств, указанных в п.12.1 Договора, их разрешение производится в суде в соответствии с нормами российского материального и процессуального права в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

13. Согласие на обработку персональных данных:

Регистрируясь в личном кабинете на Сайте, в соответствии с Федеральным законом РФ от 27.07.2006 г. № 152-ФЗ «О персональных данных», Лицензиат даёт Лицензиару, согласие на обработку, в том числе автоматизированную, путем сбора, систематизации, накопления, хранения, обезличивания, удаления, уточнения, а также передачи (предоставления) третьим лицам своих персональных данных, заполненных онлайн на Сайте, включая: фамилия, имя, отчество, организация, e-mail, телефон, и другие—для целей заключения Договора, предоставления Произведений Лицензиату, контроля за соблюдением Лицензиатом лицензионных условий и поддержания обратной связи сторон Договора—на необходимый для этих целей срок.

12.2. In case the dispute is not resolved and the appliance of methods specified in sub-clause 12.1 of the Agreement are not agreed upon, it shall be resolved in court at the domicile of the Licensor in accordance with the rules of Russian substantive and procedural law subject to the applicable law of the Russian Federation.

13. Consent to the personal data processing:

According to the Federal Law № 152-FZ of July 27, 2006 “On Personal Data” by registering (logging on) in the personal account on the Website, the Licensee gives the Licensor the consent to process, including automatically, in the form of collection, organization, accumulation, storage, anonymization, deletion, clarification, as well as in the form of transfer (provision) to third parties, their personal data submitted online on the Website, including: surname, name, patronymic, organization information, e-mail, telephone, and other—for the purposes of making an agreement, providing the Works to the Licensee, supervising the compliance of the Licensee with the licence conditions and maintaining the feedback of the parties to the Agreement for the necessary term.

Порядок и условия оплаты Лицензионного вознаграждения

1. Лицензиат производит выбор Произведения на Сайте, на соответствующей странице (страница Произведения).
2. В калькуляторе, размещённом на странице Произведения, Лицензиат выбирает способ использования Произведения и иные необходимые опции:
 - ▶ Название Произведения (шрифта)
 - ▶ Количество и перечень начертаний шрифта (Regular, Italic, т.п.)
 - ▶ Количество компьютеров/устройств, на которые шрифт установлен (для Desktop-licence)
 - ▶ Количество и перечень приложений, где шрифт будет использоваться (для App-licence)
 - ▶ Количество уникальных просмотров сайта Лицензиата (для Web-licence)
3. Расчет лицензионного вознаграждения производится на сайте автоматически.
4. Лицензиат проходит регистрацию в личном кабинете на Сайте.
5. Лицензиат может совершить оплату банковской картой Visa или Mastercard, либо перечислением на расчетный счет Лицензиара.
6. Порядок оплаты банковской картой Visa или Mastercard:
 - 6.1. Лицензиат переходит к оплате лицензионного вознаграждения путём нажатия кнопки «Purchase» и автоматически переводится на страницу интернет-эквайринга, подключенного к Сайту;
 - 6.2. Откроется защищенное окно с платежной страницей процессингового центра Yandex Касса, где Лицензиату необходимо ввести данные банковской карты. Для дополнительной аутентификации держателя карты используется протокол 3D Secure. Если банк Лицензиата поддерживает данную технологию, Лицензиат будет перенаправлен на его сервер для дополнительной идентификации. Информацию о правилах и методах дополнительной идентификации Лицензиат может уточнить в банке, выдавшем Лицензиату банковскую карту.
 - 6.3. Процессинговый центр Yandex Касса защищает и обрабатывает данные банковской карты Лицензиата по стандарту безопасности PCI DSS 3.0. Передача информации в платежный шлюз происходит с применением технологии шифрования SSL. Дальнейшая передача информации происходит по закрытым банковским сетям, имеющим наивысший уровень надежности. Yandex Касса не передает данные карты Лицензиата Лицензиару и иным третьим лицам. Для дополнительной аутентификации держателя карты используется протокол 3D Secure.
 - 6.4. В случае, если у Лицензиата есть вопросы по совершенному платежу, он может обратиться в службу поддержки клиентов по электронной почте supp@money.yandex.ru.

The procedure and terms of Licence Fee payment

1. The Licensee selects the Work on the Website, on the corresponding page (hereinafter referred to as the Work Page).
2. By using calculator located on the Work Page, the Licensee chooses the method of use of the Work and other necessary options:
 - ▶ Title of the Work (font)
 - ▶ The number and the list of types (Regular, Italic, etc.)
 - ▶ The number of computers / devices on which the font is installed (for Desktop-licence)
 - ▶ The number and list of applications where the font will be used (for App-licence)
 - ▶ The number unique visitors of the websites (для Web-licence)
3. Calculation of licence fee is made on the site automatically.
4. The Licensee registers in the personal account on the Website.
5. The Licensee may pay with Visa or Mastercard bank cards or by wire transfer to the current account of the Licensor.
6. Visa and Mastercard bank card mode of payment:
 - 6.1. The Licensee proceeds to pay the licence fee by clicking the “Purchase” button and is automatically transferred to the page of internet acquiring connected to the Site;
 - 6.2. A secure window opens with the Yandex Checkout processing center payment page, where the Licensee needs to enter bank card details. For additional cardholder authentication, the 3D Secure protocol is used. If the bank of the Licensee supports this technology, the Licensee will be redirected to its server for additional authentication. The Licensee may contact the bank card issuer for additional information about the rules and methods of additional identification.
 - 6.3. The Yandex Checkout processing center secures and processes the data of the bank card of the Licensee in compliance with the PCI DSS 3.0 security standard. The information is transmitted to the payment gateway is using SSL encryption technology. Further transmission of information is carried out through closed banking networks that have the highest level of security. Yandex Checkout does not transfer the data of the card of the Licensee to the Provider and other third parties. To provide additional cardholder authentication, the 3D Secure protocol is used.
 - 6.4. In case the Licensee has questions concerning the made payment, they may contact customer support service via e-mail supp@money.yandex.ru.

6.5. Предоставляемые Лицензиатом персональные данные (имя, адрес, телефон, email, номер кредитной карты) является конфиденциальной информацией и не подлежит разглашению. Данные кредитной карты Лицензиата передаются только в зашифрованном виде и не сохраняются процессинговым центром.

6.6. Безопасность обработки Интернет-платежей гарантирует Yandex Касса, привлеченное Лицензиаром (по тексту приложения — ПРОЦЕССИНГОВЫЙ ЦЕНТР). Данные Процессингового центра указываются в защищенном окне с платежной страницей. Все операции с платежными картами происходят в соответствии с требованиями VISA International, MasterCard и других платежных систем. При передаче информации используются специальные технологии безопасности карточных онлайн-платежей, обработка данных ведется на безопасном высокотехнологичном сервере процессинговой компании.

7. Порядок оплаты путем безналичного перевода на расчетный счет Лицензиара:

7.1. Лицензиат сообщает Лицензиару о желании оплатить вознаграждение путем безналичного перевода на расчетный счет по электронной почте по адресу *info@contrastfoundry.com*;

7.2. Лицензиар предоставляет по электронной почте Лицензиату счет на оплату, содержащий сведения о банковских реквизитах и размере вознаграждения;

7.3. Лицензиат обязуется оплатить лицензионное вознаграждение в течение 14 (четырнадцать) календарных дней с момента направления Лицензиаром счета на оплату.

8. Сделки, совершаемые на Сайте, не регулируются Федеральным законом «О защите прав потребителя». Процессинговый центр и Лицензиар не осуществляет возврат уплаченных средств.

9. Тарифы для расчета лицензионного вознаграждения, уплачиваемого на Сайте, указываются в интерфейсе Сайта и могут быть изменены Лицензиаром в любой момент времени без специального уведомления путем установления новых тарифов, доступных для ознакомления через интерфейс Сайта, при этом продолжение использования Сайта с новыми тарифами означает согласие Лицензиата с такими изменениями.

6.5. The personal data provided by the Licensee (name, address, telephone, email, credit card number) is confidential information and is not subject to disclosure. The credit card data of the Licensee is transmitted only in encrypted form and is not stored by the Provider.

6.6. The security of processing Internet payments is guaranteed by the Yandex Checkout (here in after referred to as the PROCESSING CENTER). The data of the Processing Center is indicated in a secure payment page. All transactions take place in compliance with the requirements of VISA International, MasterCard and other payment systems. Special online card payments security technologies are used during information transmission, data is processed via a secure high-tech server of the processing company.

7. Payment through a wire transfer to the current account of the Licensor:

7.1. The Licensee informs the Licensor of their intention to pay remuneration by wire transfer to a current account via e-mail *info@contrastfoundry.com*;

7.2. Via e-mail the Licensor provides the Licensee with an invoice for payment containing information on bank account details and the amount of remuneration;

7.3. The Licensee undertakes to pay the licence fee within 14 calendar days from the date when the Licensor sends an invoice for payment.

8. Transactions made on the Website are not subject to the Federal Law "On Protection of Consumer Rights". The provider does not refund the paid funds.

9. Fees for calculating the licence fee paid on the Website are shown on the Website interface and may be changed by the Licensor at any time without special notice by setting new fees available on the Website interface, and therefore by continuing to use the Website with new fees the Licensee agrees with such changes.

Договор составлен на двух языках, русском и английском. В случае возникновения разночтений или каких-либо несовпадений в смысловом содержании условий настоящего Договора преимуществом обладает текст настоящего Договора на русском языке.

This Agreement shall be executed in Russian and English. The Russian version shall prevail in case of conflict of agreement conditions meaning.